

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 31.516/2

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 9 avril 2001, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi de confirmation des arrêtés royaux du 20 juillet 2000 "portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution", a donné le 18 juin 2001 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES 31.516/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 9 april 2001 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet ter bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 20 juli 2000 "houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet", heeft op 18 juni 2001 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Arrêté de présentation

Dans l'arrêté de présentation du projet de loi, il faut écrire "projet de loi dont la teneur suit" au lieu de "avant-projet de loi dont la teneur suit".

Dispositif

Article 2

Pour chacun des arrêtés royaux confirmés, il convient de préciser leur date, à savoir le 20 juillet 2000.

En ce qui concerne l'arrêté royal visé à l'article 2, 6°, du projet, il y a lieu d'observer que l'article 1er ne tient pas compte de la modification apportée par la loi du 6 juin 1999 à l'article 19 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage : il en découle que les montants repris dans l'alinéa nouveau ne sont pas adaptés.

Le fonctionnaire délégué en a convenu et a signalé qu'un prochain arrêté royal procédera à ces adaptations.

.../...

Observations linguistiques

1. Dans le texte néerlandais de l'article 1er, il y a lieu d'écrire : "een aangelegenheid als bedoeld in ...".

2. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 2, il y a lieu d'écrire "Bekrachtigd worden" au lieu de "Worden bekrachtigd".

Onderzoek van het ontwerp

Indieningsbesluit

In de Franse versie van het indieningsbesluit behoort te worden geschreven "projet de loi dont la teneur suit" in de plaats van "avant-projet de loi dont la teneur suit".

Dispositief

Artikel 2

Voor elk van de bekrachtigde koninklijke besluiten behoort de datum te worden gepreciseerd, namelijk 20 juli 2000.

Wat betreft het koninklijk besluit bedoeld in artikel 2, 6°, van het ontwerp, behoort te worden opgemerkt dat artikel 1 geen rekening houdt met de wijziging die bij de wet van 6 juni 1999 is aangebracht in artikel 19 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten : daaruit vloeit voort dat de bedragen die opgenomen zijn in het nieuwe lid niet zijn aangepast.

De gemachtigde ambtenaar is het daarmee eens en heeft opgemerkt dat die aanpassingen in een volgend koninklijk besluit zullen worden opgenomen.

.../...

Taalkundige opmerkingen

1. In artikel 1 schrijve men : "een aangelegenheid als bedoeld in ...".
2. In de inleidende zin van artikel 2 schrijve men "Bekrachtigd worden" in plaats van "Worden bekrachtigd".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J. KIRKPATRICK,

Madame
Mevrouw

B. VIGNERON,

greffier,
griffier.

Le rapport a été rédigé par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd opgesteld door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS